



安全理事会

Distr.: General  
20 December 2018  
Chinese  
Original: English

2018年12月20日秘书长给安全理事会主席的信

谨随函附上2018年12月13日在瑞典举行的也门内部和平磋商结束时达成的协议副本(见附件),即关于荷台达市与荷台达港、塞利夫港和拉斯伊萨港问题的协议(荷台达协议)、关于启动囚犯交换协议的执行机制(囚犯交换协议)和关于塔伊兹地区的谅解声明(塔伊兹谅解)。

请将本函及其附件提请安全理事会成员注意为荷。

安东尼奥·古特雷斯(签名)



附件

[原文：英文]

## 斯德哥尔摩协定

双方，

在联合国主持下于 2018 年 12 月 6 日至 13 日在瑞典王国进行磋商后，  
表示感谢瑞典王国政府主办磋商并在整个过程中所给予的款待和支持，  
还表示感谢各国为磋商取得成功提供必要支持，  
考虑到迫切需要应对也门人民面临的严峻人道主义局势和不安全状况，  
兹就以下事项达成协定：

- 1- 关于荷台达市与荷台达港、塞利夫港和拉斯伊萨港问题的协议；
- 2- 关于启动囚犯交换协议的执行机制；
- 3- 关于塔伊兹地区的谅解声明。

我们承诺，

- 全面实施本协定，并努力消除阻碍其实施的任何障碍。
- 避免任何可能破坏本协议全面实施前景的行动、升级或决定。
- 2019 年 1 月在双方商定的地点继续进行无条件磋商。

## 关于荷台达市与荷台达港、塞利夫港和拉斯伊萨港问题的协议

双方就以下事项达成协议：

- 本协议签署后在荷台达市、荷台达港、塞利夫港和拉斯伊萨港及荷台达省实行停火，立即生效。
- 双方共同将各自的部队从荷台达市、荷台达港、塞利夫港和拉斯伊萨港调往商定的该市和上述港口以外的地点。
- 双方承诺不向该市、荷台达港、塞利夫港和拉斯伊萨港及荷台达省调派任何军事增援力量。
- 双方承诺从城市中移除任何形式的军事存在。
- 设立一个商定由联合国主持的联合重新部署协调委员会，其成员组成包括但不限于双方成员，负责监督停火和重新部署情况。
- 由重新部署协调委员会负责监督重新部署和监测行动，并监督荷台达港、塞利夫港和拉斯伊萨港的扫雷行动。
- 重新部署协调委员会主席每周通过秘书长向安全理事会报告双方遵守协议条款情况。
- 由联合国发挥主导作用，支持也门红海港口公司对荷台达港、塞利夫港和拉斯伊萨港进行管理和检查，包括加强联合国也门核查和视察机制在荷台达港、塞利夫港和拉斯伊萨港的监测工作。
- 加强联合国在荷台达市及荷台达港、塞利夫港和拉斯伊萨港的存在。
- 双方承诺促进和支持联合国在荷台达开展工作。
- 双方协助平民和货物进出荷台达市及荷台达港、塞利夫港和拉斯伊萨港的行动自由，并协助通过荷台达港、塞利夫港和拉斯伊萨港运送人道主义援助物资。
- 荷台达港、塞利夫港和拉斯伊萨港的收入通过也门中央银行设在荷台达省的分支机构汇入该行，用于支付荷台达省和也门各地人员的薪金。
- 根据也门法律，荷台达市及荷台达港、塞利夫港和拉斯伊萨港的安全由当地安全部队负责。各级法定权限应受到尊重，妨碍地方国家机构包括负责人员正常运作的任何障碍都应取消。
- 本协议不得被视为可在任何磋商或谈判中援引的先例。

本协议分阶段实施，其细节由重新部署协调委员会确定。第一阶段应将部队调离荷台达港、塞利夫港和拉斯伊萨港及荷台达市内与人道主义设施有关的关键地区，在停火生效后两周内完成。双方部队须在停火生效后至迟 21 天内共同完成从荷台达市及荷台达港、塞利夫港和拉斯伊萨港的全部调离工作。

## 关于塔伊兹地区的谅解声明

双方商定如下：

- 1- 组成一个联合委员会，成员包括民间社会的代表并有联合国的参与。
  - 2- 双方指定各自代表参加联合委员会，代表名单得至迟于瑞典协商结束当  
日后一周内送交联合国。
  - 3- 由联合国确定联合委员会第一次会议的日期和地点。
  - 4- 由联合委员会确定其工作机制及其成员的职责范围。
  - 5- 由联合委员会就即将进行的磋商提交一份工作报告。
-